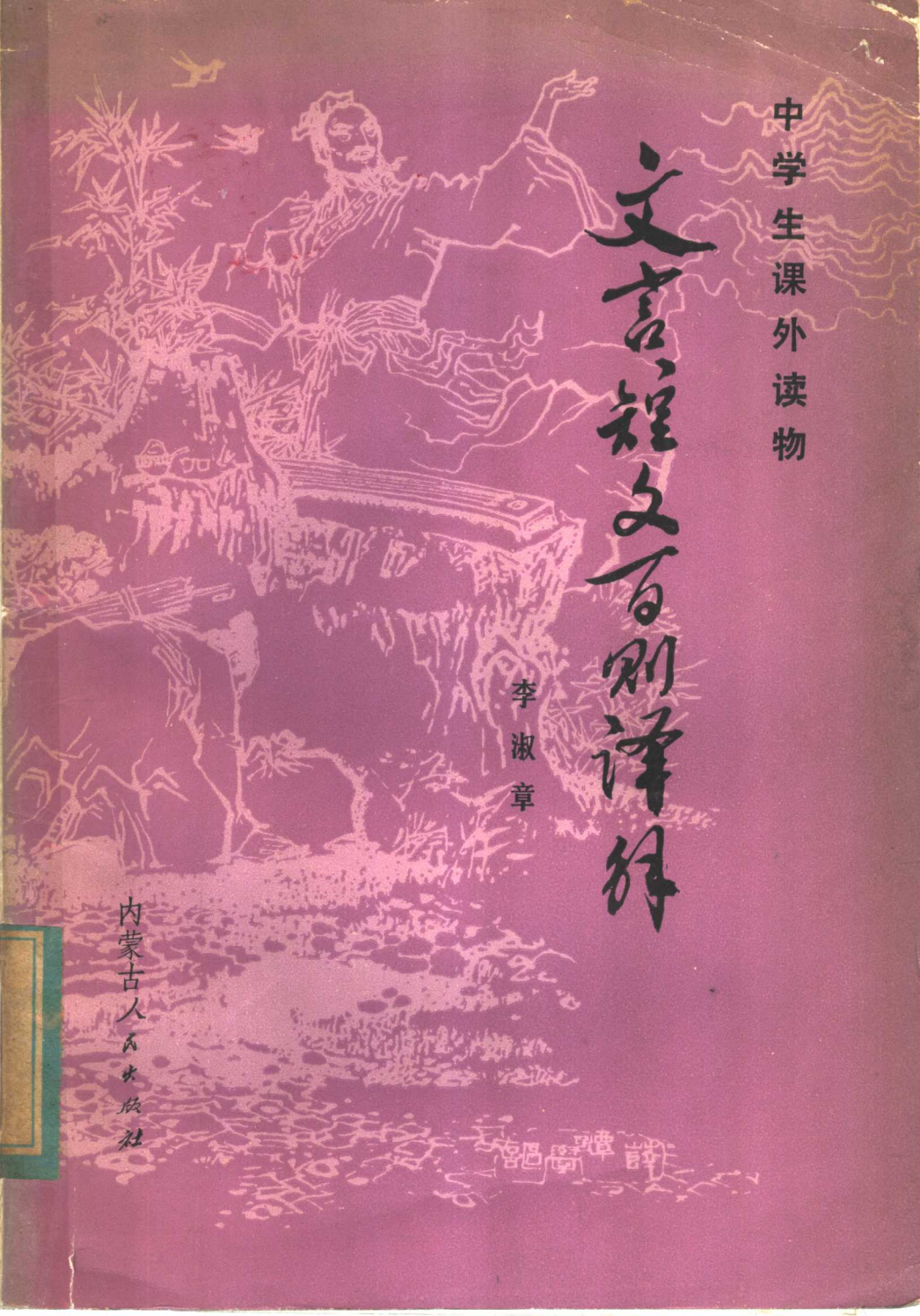


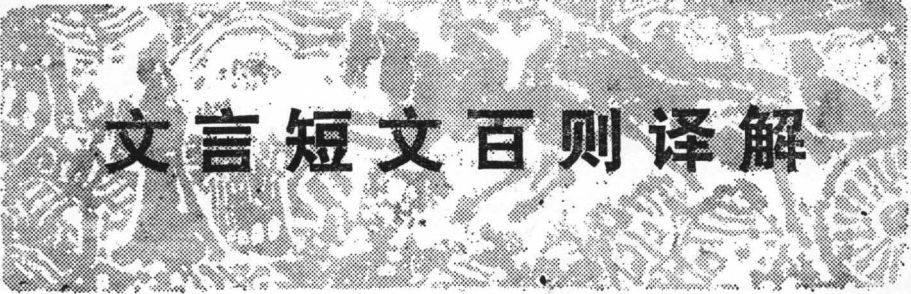
中学生课外读物

文富程文百则译解

李淑章

内蒙古人民出版社





文言短文百则译解

李淑章

内蒙古人民出版社

一九八一 呼和浩特

文言短文百则译解

李淑章

•

内蒙古人民出版社出版

(呼和浩特市新城西街82号)

内蒙古新华书店发行 内蒙古农牧场总局印刷厂印刷

开本：850×1168 1/32 印张：9·125 字数227千

1981年6月第一版 1982年6月第1次印刷

印数：1—30,100

统一书号：R7089·187 每册：0.94元

前

言

一、學生在学校里读了一些古文，但很不够，还需要在课外涉猎更多的古文材料；社会上想学古文的青年很多，但往往不容易找到便于入门的古文材料。本书就是为了有利于这些问题的解决而写的。

二、关于古文选读一类的书籍，最近出版了不少。但多数偏长、偏深，不少已见于中小学语文课文，而且注释往往不够详尽，不够通俗，不容易引起初学者的兴趣。本书选释的是语文课本以外的古文，篇幅短小，注释详尽而通俗，而且每篇后面都有简要的说明，有助于读者理解文章的意义或写法。

三、本书有以下三个特点：

第一，注意到对青少年的思想教育。所选文章内容都比较健康，有一定的教育意义，读者可以从中吸取精神营养，学习古人崇高的思想、伟大的志向、精辟的见解和可贵的治学精神等等。有的文章受到时代和阶级的局限，看问题不够全面，对此，本书均在说明中明确指出。

第二，注意到知识性和趣味性。所选文章都能给读者以某种知识，内容和写法都比较生动有趣，很有吸引力，不少文章百读不厌，余味无穷，发人遐想。

第三，注意到培养读者的文言文阅读能力。所选文章尽量涉及常用文言实词、文言虚词和文言文的特殊句式，而且对它们详加注解，为了引起读者的注意，凡是重要文言词语和文言文特殊句式，在它们的下面都加了着重号。这样做，目的在于巩固和提高读者（尤其是中学生）的文言文阅读能力。

四、本书共选古代有趣短文一百多篇，共分八编，每编都大体以文章的写作朝代为序。这八编是：神话传说、寓言故事、趣闻轶事、词语典故、人物琐记、论议拾萃、科技杂录、讽刺笑话。为了帮助读者检查自己的学习效果，本书还写了附编，编选了不同类型的练习题，后面还有答案，以供参考。

五、本书所选文章是几年来在教学中积累起来的，由于水平所限，在译解方面难免有错，衷心地希望大家指正。

笔 者

一九八一年元月一日

目 录

第一编 神话传说 (1)

盘古.....	(2)
炎帝之女.....	(3)
黄帝战蚩尤.....	(5)
夸父逐日.....	(6)
蚕马.....	(8)
织女嫁牵牛.....	(11)
虞舜.....	(13)
羿射九日.....	(14)
禹和涂山之女.....	(16)
费昌归殷.....	(17)
武丁举传说.....	(18)
偃师绝技.....	(20)
韩凭之妻.....	(23)
李冰.....	(26)

第二编 寓言故事 (29)

郑人乘凉.....	(30)
事与愿违.....	(31)

丑女效顰	(32)
薛谭学讴	(34)
求千里马	(35)
泉将东徙	(37)
越职当罚	(38)
孔子马逸	(40)
螭螽善负	(42)
鬼怕恶人	(44)
假人	(46)
济阴之贾人	(48)
卫灵公怒弥子瑕	(51)
糟粕	(53)
捕鼠	(56)
枸橼	(58)

第三编 趣闻轶事 (63)

燕太子丹归燕	(64)
顾荣施炙	(65)
华王优劣	(67)
孙亮审黄门	(68)
傅奕破佛齿	(70)
咎君谟善射	(72)
鹧死怀中	(73)
崔昭行贿事	(75)
李幼清知马	(78)
乘隙	(82)
苏东坡斗“鬼”	(84)

黄金钗·····	(86)
鞠咏·····	(88)
健啖·····	(91)
成衣匠·····	(95)

第四编 词语典故····· (98)

牺牲·····	(99)
惊弓之鸟·····	(100)
塞翁失马·····	(102)
空中楼阁·····	(104)
三人成虎·····	(107)
按图索骥·····	(109)
梁上君子·····	(110)
东床·····	(112)
捉刀·····	(114)
杯弓蛇影·····	(115)
推敲·····	(117)
请君入瓮·····	(120)
莫须有·····	(122)
州官放火·····	(123)
抱佛脚·····	(125)

第五编 人物琐记····· (127)

武王伐纣·····	(128)
冯谖弹铗·····	(130)
孟子见梁襄王·····	(133)

越王句践卧薪尝胆·····	(136)
赵括纸上谈兵·····	(139)
萧何追韩信·····	(143)
韩信将兵·····	(147)
张良敬老·····	(148)
周亚夫军细柳·····	(151)
诸葛诫子书·····	(155)
唐太宗论贾胡·····	(157)
戴胄执法·····	(159)
魏征论帝王·····	(161)
唐代宗解纠纷·····	(163)
刘大夏办粮草·····	(165)

第六编 论议拾萃·····(168)

子路见孔子·····	(169)
生于忧患，死于安乐·····	(171)
一民之轨莫如法·····	(174)
奇正之变，不可胜穷·····	(177)
兵以治为胜·····	(179)
教学相长·····	(181)
学者有四失·····	(182)
祁黄羊荐人·····	(183)
刘邦论用人·····	(186)
论吏士行能令·····	(188)
与人同利·····	(190)
岳飞论马·····	(192)
忽于微而至大·····	(194)

治水必躬亲·····	(197)
及之而后知，履之而后艰·····	(200)

第七编 科技杂录 ·····(203)

指南车·····	(204)
运斤成风·····	(205)
华佗视脉·····	(207)
僧荐重元阁·····	(209)
磬与钟·····	(211)
陨石·····	(213)
海市蜃楼·····	(216)
潮汐·····	(218)
崔默庵诊病·····	(220)
明晟破假雷·····	(223)

第八编 讽刺笑话 ·····(228)

陈万年教子·····	(229)
截竿入城·····	(230)
九十九·····	(231)
永之氓·····	(232)
外科医·····	(234)
驼医·····	(235)
争雁·····	(237)
李载仁罚人吃肉·····	(238)
蝙蝠·····	(239)
下公文·····	(241)

东坡肉·····	(242)
太守和知县·····	(243)
噪子助阵·····	(244)
“犬”子“豺”郎·····	(245)
如此羡慕·····	(248)
打是不打，不打是打·····	(250)
点石成金·····	(252)

附编 练习题·····(254)

关于文言实词的练习·····	(255)
关于文言虚词的练习·····	(264)
关于文言句法的练习·····	(269)
关于给文言文加标点的练习·····	(271)
关于文言实词的练习答案·····	(273)
关于文言虚词的练习答案·····	(276)
关于文言句法的练习答案·····	(278)
关于给文言文加标点的练习答案·····	(279)



第一編
神話傳說

盘 古

天地浑沌①如鸡子②，盘古生其中。万八千岁，天地开辟，阳清为天，阴浊为地③。盘古在其中，一日九变④，神于天，圣于地⑤。天日高⑥一丈，地日厚一丈，盘古日长一丈。如此万八千岁，天数⑦极高，地数极厚，盘古极长。

（《艺文类聚》）

〔注释〕

①浑沌（hùn dùn）：清浊不分、模糊一团的景象。

②鸡子：鸡卵。

③阳清为天，阴浊为地：清而轻的阳气上升成为天空，浊而重的阴气下降成为大地。古人认为，阴和阳是构成宇宙的两种基本元素。

④九变：多次变化。九，表示多数，并非实指。

⑤神于天，圣于地：比天智慧，比地有能力。于，介词，可译作“比”；神，名词用作形容词，当智慧讲；圣，也是名词用作形容词，当有能力讲。

⑥日高：每天增高。日，作了高的状语。

⑦天数：天的数目，即指天的高度。

〔译文〕

最初，天地清浊不分，模糊一团，象鸡卵一样，盘古就生在其中。一万八千年后，天地分开了，清而轻的阳气上升成为天空，浊而重的阴气下降成为大地。盘古在其中，一天之内变化多次，比天还智慧，比地还有能力。天空每天增高一丈，大地每天

增高一丈，盘古也每天长高一丈。象这样又过了一万八千年，大的高度高极了，地的厚度厚极了，盘古的身材长极了。

〔说明〕

古代，由于科学不发达，人们给宇宙的产生添上神秘的色彩，不同的国家对宇宙的产生有不同的解释。盘古开天地这个神话，一方面反映了我国人民的智慧和丰富的想象，另一方面也表现了他们对能为人民造福的英雄人物的向往和崇敬。现代科学已经证明，古人所说的“天”，其实是空气层；古人所说的“地”，其实就是地球。我们所在的地球，不过是太阳系中的一个星球，太阳系之外还有许许多多的星系，无穷无尽，所谓“天外有天”。宇宙是无限的，没有开始也没有结束，并不是什么“盘古”创造的。盘古开天地是我国古代神话，它可以帮助了解我们的历史，了解我们祖先的生活和思想，也可以启发我们的想象，来创造我们光辉灿烂的未来。

炎 帝 之 女

发鸠之山①，其上多柘木②。有鸟焉③，其状如鸟，文首④、白喙⑤、赤足，名曰精卫，其名自诰⑥；是炎帝⑦之少女，名曰女娃。女娃游于东海，溺⑧而不返，故名精卫，常衔西山之木石⑨以湮⑩于东海。

（《山海经》）

〔注释〕

①发鸠之山：今山西省长子县西五十里，又叫发苞山，又叫鹿谷山。

②柘木：一种贵重的树木，叶子可以喂蚕，木材质坚而致密。柘，读zhè。

③焉：句末语气助词，这里兼有代词的作用，相当于“于此”。

④文首：花脑袋。文，同“纹”，花纹。

⑤白喙(huì)：白嘴。喙，鸟嘴。

⑥自诰(jiào)：自叫。因为它自己的叫声，起名“精卫”。

⑦炎帝：我国古代传说中的帝王，即神农氏。

⑧溺(nì)：淹没在水里。

⑨木石：树木和石头。这里指树枝和小石子。

⑩湮(yīn)：填塞。

〔译文〕

发鸠山，它的上面多是柘树。有一只鸟在那里，它的形状象鸟鸟，花脑袋，白嘴，赤脚，名叫精卫，它的名字是由于自己的叫声而得；它是炎帝的少女，名叫女娃。女娃在东海游水，淹死了，再没有回去，所以叫精卫，常常口衔山上的树枝和小石头，用来填塞东海。

〔说明〕

有个成语叫“精卫填海”，它的来源就是这段神话。女娃自己不幸在东海淹死了，她为了别人不再淹死，就立志衔上树枝和小石头填平东海。东海是那样的广阔，精卫填海谈何容易。但是，她没有被东海之大吓住，而是日复一日，年复一年地填着。这种矢志不渝、坚持到底的精神，正是我们需要学习的。

黄帝战蚩尤

黄帝①与蚩尤②九战九不胜③，黄帝归于太山④，三日三夜，雾冥⑤。有一妇人，人首鸟形，黄帝稽首再拜⑥，伏不敢起。妇人曰：“吾玄女⑦也，子欲何问？”黄帝曰：“小子欲万战万胜。”遂得战法焉⑧。

（《太平御览》）

〔注释〕

①黄帝：我们古代的一位帝王，姓公孙，名轩辕（xuān yuán）。

②蚩尤：我国古代的一个帝王，在天下横行暴虐，后被黄帝战败杀死。蚩，读chī。

③九战九不胜：多次作战都没有取胜。

④太山：即泰山，在山东省。

⑤雾冥（míng）：雾气迷蒙昏暗的样子。

⑥稽首再拜：稽首，九拜中最尊敬的礼节。古代人对人尊敬时，要作出引头至地的动作，叫顿首；如果引头至地多时，就叫稽首。稽首再拜，是形容跪拜的具体情况。

⑦玄女：传说中的九天玄女。

⑧焉：句末语气助词，可译为“于此”。

〔译文〕

黄帝与蚩尤作战多次，都没有取胜，就来到泰山，三天三夜，大雾迷蒙，昏暗一片。有一位妇人，长着人一样的头，鸟一样的身子，黄帝跪下来给她磕头，爬在地下不敢起来。妇人说：

“我是九天玄女，你想问什么？”黄帝说：“小人我想万战万胜。”于是从九天玄女那里得到了战法。

〔说明〕

黄帝战蚩尤，是古代的一场硬仗，大概这场战争打了很长时间，黄帝失败多次。但是，由于黄帝是正义的，蚩尤是非正义的，所以黄帝最后得到人民的支持，获得了胜利。这段神话，反映了黄帝战蚩尤的艰难，也反映了古代人民对正义战争的支持。九天玄女不过是古代人民智慧和力量的化身而已，

夸父逐日

大荒①之中，有山名曰成都载天。有人珥②两黄蛇，把③两黄蛇，名曰夸父。后土④生信，信生夸父。夸父不量力，欲追日景⑤，逮⑥之于禺谷⑦。将饮河⑧而不足也，将饮大泽⑨，未至，死于此⑩。

夸父与日逐走，入日⑪。渴欲得饮，饮于河、渭，河、渭不足，北饮大泽，未至，道渴⑫而死。弃其杖，化为邓林⑬。

（《山海经》）

〔注释〕

①大荒：荒野。

②珥（ěr）：把耳饰贯穿在耳垂上。

③把：握。